



ΕΤΟΣ 65ον

1 Ιανουαρίου 2017

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 1 (3318)

## ΑΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΣ ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΚΑΙ ΑΠΕΡΙΤΜΗΤΟΣ ΚΑΡΔΙΑ

Ὁ ἀπόστολος Παῦλος, ἀγαπητοί μου ἀδελφοί, ἀπευθυνόμενος πρὸς τοὺς Κολλοσσαεῖς, στή σημερινή ἀποστολική περικοπή, κρούει τὸν κώδωνα τοῦ κινδύνου, ἐπεὶ θέλει νὰ τοὺς καταστήσει προσεκτικούς ἀπέναντι στὸν κίνδυνο τῶν αἱρέσεων τῆς ἐποχῆς τους. Τὶς ἀποκαλεῖ «φιλοσοφία» καὶ «κενή ἀπάτη».

### Κενές φιλοσοφίες

Ἄκριβῶς ὡς ἀπατηλές φιλοσοφίες πλανοῦν τὸν πιστὸ καὶ μετὰ αὐτὸς, δηλητηριασμένος πνευματικά, πολὺ δύσκολα συνέρχεται. Γιά νὰ κατανοήσουμε πόσο δύσκολα παγιδεύεται ὁ ἄνθρωπος στήν αἵρεση, δανειζόμεστε τὴ γνώμη τοῦ γέροντος Ἰωσήφ τοῦ Σηθηλαίωτη, ὁ ὁποῖος στίς ἐπιστολές του (36<sup>ο</sup> ἐπιστ.) παρομοίασε τὴν πλάνη σάν τὸ γλυκὸ νερὸ μιᾶς πηγῆς κοντὰ στή θάλασσα, πού, ἂν σκωθεῖ κύμα, ἀνακατεύεται μέ τὸ ἄημιρὸ νερὸ, καὶ μετὰ πῶς νὰ ξεχωρίσουν, ὅσο «ἔξιπνος» καὶ νὰ εἶναι κανεῖς; Τόσο περίπλοκη καὶ σοβαρὴ εἶναι ἡ ζημιὰ στὸν ἀνθρώπινο νοῦ, ὅταν πλανηθεῖ. Θὰ μπορούσε νὰ παρομοιαστεῖ μέ καλπάζουσα πνευματικὴ λευχαιμία!

Ἄκριβῶς λοιπόν, ἐπεὶ ὁ Ἄπόστολος, ὁ ὁποῖος δέν εἶχε ποτέ ἐπισκεφθεῖ τίς Κολλοσσές, γνωρίζει ἀπὸ τὸν μεταστραφέντα στή χριστιανικὴ πίστη ἐντόπιον Ἐπαφρᾶ, ἰδρυτὴ τῆς Ἐκκλησίας τῶν Κολλοσσῶν καὶ ἐκεῖ διδάσκαλο τοῦ Εὐαγγελίου, τί συμβαίνει στήν περιοχή αὐτὴ καὶ γενικότερα στήν ὑπόλοιπη Φρυγία μέ τοὺς ψευδοδιδασκάλους καὶ τίς προσπάθειές τους νὰ παρασύρουν τοὺς χρι-

ΤΟ ΣΩΤΗΡΙΟΝ ΝΕΟΝ ΕΤΟΣ 2017

ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΣΤΟ ΘΕΙΑΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΚΑΙ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΝ ΚΑΡΙΩΝ  
ΚΥΡΙΟΣ Ο ΘΕΟΣ ΝΑ ΧΑΡΙΖΕΙ ΣΕ ΟΛΟΥΣ ΠΛΟΥΣΙΟ ΤΟΝ ΦΩΤΙΣΜΟ ΤΟΥ



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Κολ. β' 8-12)

**Ἔνωση με τὸν Χριστὸ καὶ προφύλαξη ἀπὸ τὴν ψευδῆ σοφία**

*Ἄδελφοί, βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν· ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς, καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, ἐν ᾧ καὶ περιετιμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ, συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν.*

στιανούς, κυρίως σέ ἓνα εἶδος ἀγγελιοθηρσκείας καὶ ὑπερασπτικῶν ἀγώνων, γιὰ τοῦτο καὶ τονίζει τὸν ἀπατηλὸ καὶ ἀνθρώπινο χαρακτήρα αὐτῶν τῶν διδασκαλιῶν. Ἀντιπαραβάλλει σέ αὐτές τὸν ἴδιο τὸν Χριστό, μέσα στὸν ὁποῖο κατοικεῖ σωματικῶς ὅλη ἡ θεότητα, ἀλλὰ καὶ μέσα στὸν Ὅποιο, ἀλλοῦ ὃ ἴδιος ὁ Ἀπόστολος, λέει ὅτι «ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν» (Πράξ. 17,28). Μία λοιπὸν εἶναι ἡ Ἀλήθεια, δηλαδὴ ὁ ἴδιος ὁ Χριστός, πού βρίσκεται πάνω ἀπὸ κάθε ἐξουσία καὶ ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων.

### Πεπληρωμένοι Χριστοῦ

Σύμφωνα με τὴν ὁμολογία τοῦ ἀποστόλου Παύλου στὸν Ἄρειο Πάγο τῶν Ἀθηνῶν, πού μόλις πρὸ ὀλίγου ἀναφέρθηκε, οἱ χριστιανοὶ ζοῦμε ἢ ὀφείλουμε νὰ ζοῦμε μέσα στὸν Χριστό. Πλημμυρισμένοι ἀπὸ τὴν χάρι τῆς παρουσίας του, νὰ κατανοοῦμε τὰ ὅσα συμβαίνουν μέσα μας, ἀλλὰ καὶ ἔξω ἀπὸ ἐμᾶς, μέσα ἀπὸ τὸν Χριστό. Ἀπλανῆς ὁ νοῦς μας νὰ βλέπει καὶ νὰ ἀκούει ἐν Χριστῷ. Ὁ Χριστός, δηλαδὴ, εἶναι μέσα μας καὶ ἐμεῖς εἴμαστε μέσα του. Ἐκεῖνος «εἶναι» καὶ ἐμεῖς «ὑπ-άρχουμε», βρισκόμαστε ὑπὸ τὴν ἀρχὴ του.

Αὐτός εἶναι ὁ παράδοξος «ἀνάποδος» ἀνθρωπισμὸς τῶν Πατέρων. Δέν πηγαίνουμε ἀπὸ τὸν ἀνθρώπο στὸν Θεό, ἀλλὰ ὄντες μέσα στὸν Θεό, διὰ τοῦ Θεοῦ, κατανοοῦμε τὸν πηλοσίον μας. Μόνον ἔτσι κατανοεῖται σωστά ὁ διπλανός μας, διότι τότε δέν ζοῦμε ἐμεῖς, ἀλλὰ ζεῖ ὁ Χριστός μέσα μας, μὴ παύλεια ἐμπειρία δηλαδὴ. Τότε ἐλευθέρως ἐπιτρέπουμε στὸν Κύριό μας νὰ εἰσέρχεται κεκλεισμένων τῶν θυρῶν στὴν καρδιά μας καὶ νὰ χρησιμοποιεῖ τὴν ψυχὴ, τὸν νοῦ καὶ τὸ σῶμα μας πρὸς ὄφελος τοῦ πηλοσίον καὶ πρὸς δόξαν Θεοῦ.

Αὐτὸ ὅμως εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα μιᾶς μακρᾶς, ἐπώδυνης, ἀλλὰ καὶ εὐλογημένης πορείας τοῦ πιστοῦ μέσα στοῦ σῶμα τοῦ Χριστοῦ, πού εἶναι ἡ Ἐκκλησία του. Ἐντασσόμαστε μέσα σ' αὐτὸ τὸ Σῶμα μετὰ τὸ Βάπτισμά μας καὶ λαμβάνουμε καὶ τὰ χαρίσματα τοῦ Ἁγίου Πνεύματος μετὰ τὸ ἱερὸ Χρίσμα. Ἔτσι γινόμαστε «φύτευμα» πού χρειάζεται προστασία καὶ «πότισμα» γιὰ νὰ καρποφορήσει.

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἄδελφοί, προσέχετε μήπως οἷος παρασύρη κανεῖς μέ τήν φιλοσοφίαν καί μέ κούφια ἀπατηλά πράγματα, κατά τήν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατά τά στοιχεῖα τοῦ κόσμου καί ὄχι κατά Χριστόν, διότι εἰς αὐτόν κατοικεῖ ὀλόκληρον τό πλήρωμα τῆς Θεότητος ἐν σωματικῇ μορφῇ. Καί ἐν αὐτῷ εἶσθε πλήρεις· αὐτός εἶναι ἡ Κεφαλὴ κάθε ἀρχῆς καί ἐξουσίας. Ἐν αὐτῷ ἐπίσης ἔχετε περιτμηθῆ, ὄχι μέ περιτομήν καμωμένην μέ χέρια ἀνθρώπου, ἀλλά διά τῆς ἀποβολῆς τοῦ σαρκίνου σώματος, δηλαδή μέ τήν περιτομήν τοῦ Χριστοῦ, καί ἐνταφιασθήκατε μαζί του κατά τό βάπτισμα, κατά τό ὅποιον καί ἀνασπηθήκατε μαζί του διά τῆς πίστεως εἰς τήν δύναμιν τοῦ Θεοῦ, ὁ ὁποῖος τόν ἀνέστησε ἀπό τοῦ νεκροῦ.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέηλα, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

---

Μᾶς προστατεύει τό εὐκρατο κλίμα τῆς Ἐκκλησίας καί ἀρδεύει τό χωράφι τῆς καρδιάς μας ἡ θεία Κοινωνία. Ἔτσι τό ἀναγεννημένο μέ ὕδωρ καί Πνεῦμα παιδί τοῦ Θεοῦ παίρνει διαζύγιο ἀπό τήν ἁμαρτία καί ἐμβολιάζεται στόν Χριστό.

### Ἄχειροποίητος περιτομή

Στά χρόνια τοῦ Νόμου, ἡ περιτομή γινόταν μέ μαχαίρι καί ἀνθρώπινο χέρι. Ἀποτελοῦσε σημεῖο τῆς Διαθήκης μεταξύ τοῦ Θεοῦ καί τῶν Ἰσραηλιτῶν. Παρῆλθε ἡ σκιά τοῦ Νόμου ὅμως ὅταν ἦλθε ἡ Χάρη. Μέσα στή Χάρη, ἡ περιτομή ἀποκτᾶ χαρακτήρα βαθιά πνευματικό καί μυστικό. Συνάπτεται μυστική σχέση μέ τόν Νυμφίο στά βάθη τῆς καρδιάς τοῦ ἀνθρώπου καί ὁ πιστός, συνταφεῖς διά τοῦ βαπτίσματος μέ τόν Χριστό, γεννιέται γιά δευτέρη φορά, μετά τή φυσική του γέννηση, ἀπό τήν πνευματική μήτρα τῆς Ἐκκλησίας, πού συμβολίζεται ἀπό τήν κολυμβήθρα, καί «ἀποκόπτεται» ἀπό τήν ἁμαρτία. Συνανίσταται, ἀκοιούθως, μέ τόν Χριστό μέσα στό Φῶς του καί ζεῖ μέσα στή Βασιλεία τοῦ Θεοῦ. Δέν χρειάζεται πλέον ἡ φυσική περιτομή ὡς ὑποχρεωτικός τύπος, ἐφόσον τό Βάπτισμα ὡς γεγονός πῆρε τή θέση τοῦ τύπου καί ἀνέδειξε καί τήν οὐσία τοῦ τύπου.

Ἄν ὁ παλαιός τύπος προτύπωνε τό Βάπτισμα τοῦ Χριστοῦ, μέ τήν ἔλευσή του, τή βάπτισή του καί τή δική μας βάπτισα διά τῆς ὁποίας νικᾶμε τόν θάνατο, ὁ τύπος καταργήθηκε. Ἔτσι, τό ἐπίθετο «ἀχειροποίητος» θυμίζει τό Βάπτισμα καί τό οὐσιαστικό «περιτομή» θυμίζει τόν τύπο, τόν ὁποῖο τήρησε ὁ Χριστός συμπληρώνοντας καί ὄχι καταργώντας τόν Νόμο, στόν ὁποῖο τύπο ὡστόσο δέν ὑποχρεωνόμαστε πλέον οἱ χριστιανοί, ἔχοντας ἴαβει τή χάρη τοῦ ἁγίου Βαπτίσματος.

Στήν εἰκόνα τῆς Περιτομῆς τοῦ Χριστοῦ, κάποιες φορές εἰκονίζεται καί ὁ σήμερα ἑορταζόμενος Μέγας Βασιλείος. Νά τόν ἱκετεύσουμε ἐκ βαθέων, νά εὐλο-

ΚΥΡΙΑΚΗ 1 Ἰανουαρίου 2017: Η ΚΑΤΑ ΣΑΡΚΑ ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ  
ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

Βασιλείου ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας τοῦ μεγάλου († 379).

Ἦχος: γ´ – Ἑωθινόν: ΣΤ´ – Ἀπόστ.: Κολ. β´ 8-12 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. β´ 20-21, 40-52.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 8 Ἰανουαρίου, Μετά τὰ Φῶτα.

Ἀπόστολος: Ἐφεσ. δ´ 7-13 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. δ´ 12-17.

γῆσει τὴ νέα χρονιά, ὡς «οὐρανοφάντωρ» ἐκεῖνος καὶ νά πρεσβεύει στὸν Χριστό μας, ὥστε νά ἀποδειχθοῦμε καὶ ἐμεῖς ἀχειροποιήτες εἰκόνες τῆς χάριτος, λάμποντες ὅπως ἐκεῖνος, μέσα ἀπὸ τὴν πίστη μας στὸν Χριστό, ἀλλῆλά καὶ μέσα ἀπὸ τὰ ἔργα μας πού θά ἀποδεικνύουν αὐτὴν ἀκριβῶς τὴν πίστη.

Ἀρχιμ. Ἐ. Τ.

## ΣΤΟ 65ο ΕΤΟΣ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»

Ἡ «Φωνὴ Κυρίου» μὲ χαρὰ ἀναγγέλλει τὴν εἴσοδό της στό 65ο ἔτος ἐκδόσεώς της, μὲ τό παρόν φύλλο. Ἐπὶ τόσα χρόνια, κάθε Κυριακὴ, σέ χιλιάδες ναοὺς, μονές, νοσοκομεῖα, στρατιωτικὲς μονάδες καὶ φυλακὲς διανέμεται στοὺς χριστιανούς μας, μεταφέροντας τὸν λόγο τοῦ Κυρίου μας, λόγο ἀλήθειας καὶ ζωῆς, ἐνῶ ἀποστέλλεται καὶ σέ 20 χῶρες τοῦ ἐξωτερικοῦ γιὰ τοὺς ἀπόδημους Ἕλληνες.

Καταξιωμένοι κληρικοὶ (ἐπίσκοποι, ἀρχιμανδρίτες καὶ ἱερεῖς) ὑπῆρξαν οἱ συντάκτες τοῦ γραπτοῦ κηρύγματος, τό δέ περιεχόμενο τοῦ φυλλαδίου σκοπεύει στὸν καταρτισμὸ τῶν ἀναγνωστῶν της σέ θέματα ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς. Κατὰ τὴν περίοδο αὐτὴ ἡ «Φωνὴ Κυρίου» ἔμεινε σταθερὰ προσπλωμένη στὸν ἀρχικὸ της στόχο: Νά εἶναι ἓνα εὐσύνοπτο ἐποικοδομητικὸ φυλλάδιο γιὰ τὴν ἐν Χριστῷ ζωὴ.

Δοξάζουμε τὸν φιλόανθρωπο Κύριό μας, διότι μὲ τίς πρεσβεῖες τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τῶν Ἀγίων Του ἀξιώνει τὴν Ἀποστολικὴ Διακονία νά ἐπιτελεῖ αὐτὴ τὴν προσφορά ἐπὶ 65 ἤδη χρόνια. Καὶ εὐχαριστοῦμε θερμὰ τοὺς συνεργούς μας στό διακόνημα τοῦτο καὶ ὑποσχόμαστε νά συνεχίσουμε, μὲ τὴ χάρη τῆς Ἀγίας Τριάδος, τὴν προσπάθειά μας.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στὸν Ἱ. Ναὸ Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στὴν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καὶ θά ὀμιλεῖ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Λειτουργητής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευθυντής, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)